

平成22年度実施  
東北大学大学院情報科学研究科  
博士課程前期・後期入学試験問題  
(2010年8月24日)

専門試験科目  
(外国人留学生)

言語・メディア群

注意

- 以下には、専門科目6問題が印刷されている。
- 受験者は、そのなかから2問題を選んで、答案用紙に解答すること。
- 問題1、問題2、問題4を選択した場合には、指定の解答用紙を使用すること。それ以外の問題を選択した場合は、解答用紙に問題番号を記入すること。
- 問題6-1あるいは問題6-2を選択した場合には、辞書を使用しても構わない。ただし、辞書は出題者が用意したものを使用するので、必要な場合には試験官に申し出ること。
- 試験終了後、答案用紙に加えて、この問題冊子も回収する。

## 問題 1

「環境」、「オリジナリティ」、「国際化」の3語をキーワードとして、各自考えるところを600字以上800字以内の日本語でまとめなさい。その際、キーワードは3語とも使い、題名をつけて、首尾一貫した論理で記述しなさい。

(この問題には指定された解答用紙を用いること。)

## 問題 2

以下の英文を、日本語で、600字から800字で要約しなさい。

In the 1950s, television's appearance significantly changed the media landscape—particularly the radio and magazine industries, both of which had to cultivate specialized audiences and markets to survive. In its heyday, television carried the egalitarian promise that it could bypass traditional print literacy and reach all segments of society. In such a heterogeneous and diverse nation, the concept of a visual, affordable mass medium, giving citizens entertainment and information that they could all talk about the next day, held great appeal. However, since its creation, commercial television has tended to serve the interests of profit more often than those of society. With the arrival of DTV and the disappearance of “free” over-the-air broadcasts in 2009, most households found themselves paying for tiers of cable or direct satellite programming, with the more affluent able to afford more services and shows.

Television is the main storytelling medium of our time. However, the news, comedy, and drama of television are increasingly controlled by larger and larger companies—like Disney (ABC), Viacom-Paramount (and its partner CBS), GE (NBC), and News Corp. (Fox)—who have seized control of programming. The TV executives wielding this storytelling power, however, have not yet figured out how to bring back viewers increasingly drawn to the more interactive and specialized terrain of cable, direct broadcast satellites (DBS), the Internet, and other digital technologies. Since the 1980s, the original Big Three networks have lost more than half their audience. And their main “new” idea is to recycle reality programs that lack the storytelling power of a well-crafted drama or a smart comedy.

The development of cable, VCRs and DVD players, new networks, DVRs, MP3 players, and Internet and cell phone services has fragmented television's audience by appealing to viewers' individual and special needs. These changes and services, by providing more specialized and individual choices, also alter television's role as a national unifying force, potentially de-emphasizing the idea that we are all citizens who are part of a larger nation and world. In addition, the MP3 players, cell phones, and Internet services that now offer our favorite TV shows and news programs are breaking down the distinctions between our computer and TV screens.

However, the ideal of television as a prevailing cultural center is not lost. Certainly the coverage of the aftermath of 9/11, the war in Iraq, Hurricane Katrina, and the Iowa floods and Hurricane Ike of 2008 demonstrated television's continuing ability to serve as a touchstone for important national events. Perhaps most important, though, is the increasingly influential role of television in our national political lives. In the run-up to the presidential nominations in 2008, senators Hillary Clinton, John McCain, and Barack Obama had to raise millions of dollars each month just to pay for the expensive political ads shown on television during each state's primary campaign. Such political ads are considered crucial both to securing a party's nomination and to eventually winning the national election. Any candidate misstep or error in the primary and election that comes within the view of a cell phone or digital camera can easily end up circulating on cable and network news and on YouTube. Easily reaching tens of millions of viewers and influencing opinions about political leaders, this new online reality demonstrates the lasting power of television in our culture.

## 問題 3

以下の文章の中から日本の報道のあり方についてあなたが最も重要だと考える点をひとつ選び、その点について日本語または英語で論じなさい。

In addition to judging whether news is true and objective, before news is made public, someone must decide which news is important. What's important depends on your point of view. Influential people and organizations try to emphasize the information that makes them look good. Here are some ways they do it.

There are many press clubs and they are powerful because they often get exclusive access to official information, for example, at press conferences. Press clubs try to maintain good relationships with powerful newsmakers. They also exclude reporters from certain publications. Foreign reporters are often not allowed in most Japanese press clubs (there is a separate club for foreigners). A few years ago, a Japanese photographer was kicked out of a press club covering the imperial family because he broke the rules by taking a picture other than at the appointed time. The press club system makes news gathering more difficult for independent journalists.

Powerful newsmakers (such as politicians) also control news by not giving press conferences. Instead, the version of events most beneficial to newsmakers is given privately only to reporters seen as sympathetic. This information is reported as news. During the investigation of Aum Shinrikyo, for example, there were almost no press conferences. Still, we received daily updates on the activities of the police. If a news organization were to report critical stories, they could lose the cooperation of the unofficial sources, and then have nothing to report.

Censorship is the government preventing news from being reported. Sometimes, however, news organizations practice self-censorship — they don't report on things which may cause controversy or anger powerful people. The most obvious example is the lack of news about criticism of the emperor. Not only are such topics controversial, but journalists are occasionally attacked by extremists who object to certain stories. Sometimes self-censorship is subtle, such as when a foreign newspaper will make reference to the "massacre at Nanjing" while a Japanese newspaper might say "incident at Nanjing."

Finally, the news that's reported reflects the bias of media consumers. A mudslide in a village in a far-away country may kill 50 people, but still get pushed to the back pages by a single violent death in Japan. What's more important, a government panel studying education or the wedding of a famous singer? News organizations decide what you will see and read, always keeping in mind the need to increase sales or viewership. News organizations, like the rest of the media, have to make a profit and play the popularity game. As media consumers, we get what we pay for.

## 問題 4

以下の文章は、「朝日新聞」朝刊(1990年9月4日)の社説である。これを読み、また、昨今の「東京都青少年健全育成条例」改正をめぐる議論なども参考に、「子どもメディア」について、あなたの思うところを800字以内で述べなさい。

### 貧しい漫画が多すぎる

東京都の生活文化局が、市販されている332種の週刊誌や月刊誌について、そのセックス描写を調べてみた。硬派の雑誌も含めた調査だが、それでも、あきれるような数字が並んでいる。

「漫画の50%は性的描写を含み、8%は自慰行為を描いていた」

「グラビア写真に登場する女性のうち、41%が性的器官を強調されていた」

4コマ漫画を除く、いわゆるストーリー漫画を約1200作品、約13万コマを丹念に調べた結果だ。グラビア写真の人物は約7000を点検しており、この種の調査としては、前例のない規模だろう。

外国からやってきた人は、電車に乗ってみて、露骨な漫画や写真の載った印刷物を広げる日本人の多さにびっくりする。ポルノが解禁されている欧米でさえ、場所も時間も構わずに、これほど堂々と「性」がはらんしている地域は珍しいだろう。

都民へのアンケートでも、青少年への影響を憂える声が大きかった。こうした漫画や写真を幼い時から見せられて育つと、どんな人間になるのだろうか。文化の将来を考えて、それ恐ろしい気持ちにもなる。

とくに強調したいのは、こうした現象を女性の立場で考えてみる、ということだ。今回の調査を分析した執筆陣は、性の商品化、とくに女性を「モノ」として見る風潮を厳しく批判していた。

都民に「女性の身体の一部を強調した表現をどう感じるか」と聞いてみた。女性の55%は「不快だ」「女性蔑視(べっし)」と答えており、「きれい」との反応は17%だけだった。男性の、それぞれ18%と39%に比べると、感じ方の違いが分かる。

集められた漫画の多くが、男性中心の物語だった。暴力による性行為でも女性は快感を感じるとか、つねに奉仕するポーズを女性にとらせるとか、男の好色に都合良く描かれている作品が少なくない。

男性の編集者や漫画家は「物語の流れから必然の描写だ」「女性蔑視どころか、美しく描いている」などと反論する。しかし、「性交の場面がキス場面の2倍以上もある」といった調査結果を読むと、商売優先、そして発想の貧困、と思わざるをえない。

この夏、「鉄腕アトム」の手塚治虫さんをしのぶ展覧会が、東京国立近代美術館で開かれた。ユーモアと人間性、そして文明の将来を憂える哲学など、改めて学ぶことは多かった。その理想と創造力を後輩作家がもう少し受け継いでいたならば、「漫画亡国」の批判も起こらなかつたらうに。

昨年、大胆な水着ポスターなどに抗議した女性グループがあった。不自然な図柄は劣情を刺激し、女性の人格を無視している、という主張だ。非を認め、前向きな努力をした企業も少なくない。エッチな出版物についても、女性の側から「不快です」の声が続けば、内容は変わっていくかもしれない。

もちろん、低劣であることを理由に、法律や条例で規制するべきではない。問題の多い雑誌などがあっても、話し合いと、出版側の自制で解決していくべきだ。

その代わりに、マスコミに携わるすべての人々は、1975年に国際婦人年世界会議で採択された「メキシコ宣言」を思い起こしてもらいたい。こんな趣旨の一節である。

「すべての報道、情報、文化メディアは、今日なお女性の発展を妨げている文化上の要因の除去につとめ、女性が果たしていく価値を肯定的に社会に投影させることについて、高い優先度を与えるべきである」

## 問題 5

以下の英文を読み、問いに答えなさい。なお解答は、1)と2)を合わせて解答用紙1枚以内におさめること。

Author and criticism have developed together over the last hundred and fifty odd years until the achieved situation of today when the institutionalization of 'literary criticism' (in faculties, journals, newspaper reviews, etc.) in replacement of the discipline of rhetoric (founded not on the 'author' but on the orders of discourse) depends on and sustains the author (enshrined in syllabi and examinations, interviews and television portraits). The task of criticism has been precisely the construction of the author. It must read the author in the texts grouped under his name. Style in this perspective is the result of the extraction of marks of individuality, a creation of the author and the area of his value. Criticism, in short, is the modern hermeneutics; the passage from God to Author.

出典 : Stephen Heath, *The Nouveau Roman: A Study in the Practice of Writing*, London, Elek Books, 1972.

- 1) 下線部が指していることを具体的に日本語で説明しなさい。
- 2) 1970年前後から今日まで、芸術や大衆文化における「作者」はどのように位置づけられてきたか。特定のジャンルを例に取り、日本語で説明しなさい。

## 問題 6

以下の問題6-1(ドイツ語)、問題6-2(フランス語)のうちから 一つ を選択して解答しなさい。なお、この問題を選択した場合には、辞書を使用しても構わない。ただし、辞書は出題者が用意したものを使用するので、必要な場合には監督者に申し出ること。

\*この問題を選択した場合には、解答用紙左上にある「問題番号」の欄に「6-1」あるいは「6-2」と記入すること。

## 問題 6 - 1

以下のドイツ語の文章を日本語に訳しなさい。

Die Poetik des „offenen“ Kunstwerkes strebt, wie Pousseur<sup>※</sup> sagt, danach, im Interpretieren „Akte bewußter Freiheit“ hervorzurufen, ihn zum aktiven Zentrum eines Netzwerkes von unausschöpfbaren Beziehungen zu machen, unter denen er seine Form herstellt, ohne von einer *Notwendigkeit* bestimmt zu sein, die ihm die definitiven Modi der Organisation des interpretierten Kunstwerkes vorschriebe; doch könnte man (im Anschluß an die weitere Bedeutung des Terminus „Offenheit“, von der wir sprachen) einwenden, daß jedes Kunstwerk, auch wenn es nicht als materiell ungeschlossen erscheint, eine freie und schöpferische Antwort fordert, schon deshalb, weil es nicht wirklich verstanden werden kann, wenn der Interpretierende es nicht in einem Akt der Kongenialität mit seinem Urheber neu erfindet. Allerdings ist dies eine Erkenntnis, zu der die zeitgenössische Ästhetik erst nach dem Erlangen einer reifen kritischen Bewußtheit hinsichtlich der interpretativen Beziehung gekommen ist; frühere Künstler waren von dieser Bewußtheit noch weit entfernt.

Heute hingegen haben vor allem die Künstler dieses Bewußtsein; sie machen die „Offenheit“, anstatt sie als unvermeidliches Faktum hinzunehmen, zu ihrem produktiven Programm und suchen sie in ihren Werken soweit als möglich zu verwirklichen.

※Pousseur : アンリ・プッスール、ベルギーの現代音楽作曲家



## 問題 6—2

以下のフランス語の文章を日本語に訳しなさい。

Affirmer que la littérature est porteuse d'un savoir n'est certainement pas une idée neuve. Les justifications anciennes des belles-lettres ont souvent mis en avant leur utilité morale ; le roman réaliste s'est réclamé d'une capacité spécifique à rendre compte du monde social ; et, depuis Michel de Montaigne, toute une partie de la littérature, fondée sur l'exploration minutieuse du moi de l'auteur, s'est voulue une contribution à la connaissance de « l'humaine condition ». Mesuré à l'aune d'une tradition intellectuelle dont les racines plongent dans l'Antiquité, le partage disciplinaire entre la littérature et les sciences de l'homme reste, il faut le rappeler, une réalité récente : longtemps, l'une des fonctions de la littérature a été, précisément, de raconter l'histoire et de dépeindre l'homme. Sans doute le XIX<sup>e</sup> siècle a-t-il remanié profondément la division des savoirs, mais pas au point d'effacer le souvenir des anciennes circulations.

出典：Étienne Anheim et Antoine Lilti, « Introduction », *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 2/2010 (65<sup>e</sup> année).

平成22年度実施  
東北大学大学院情報科学研究科  
博士課程前期・後期入学試験問題  
(2010年8月24日)

共通外国語科目  
(日本語)

言語・メディア群

- 試験終了後、解答用紙に加えて、この問題冊子も回収する。

## 問題

ひとつのメディアを選び、出身国と日本におけるその違いについて日本語で論じなさい。